(uk) **Інструкція з експлуатації**
Перед використанням інструмента уважно прочитайте ці інструкції і впевніться, що ви їх зрозуміли.

(tr) **Talimat el kitabı**
Bu makineyi kullanmadan önce lütfen talimatları dikkatlice okuyun ve anlayın.

1 Правила техніки безпеки
Güvenlik kuralları 2

2 Збирання
Montaj 5

3 Запуск і експлуатація
Çalıştırma ve Kullanım 8

4 Технічне обслуговування
Bakım 15

5 Ремонт і регулювання
Onarım ve Ayarlama 19

6 Усунення несправностей
Sorun Giderme 22

7 Технічні характеристики
Teknik Veriler 23

(uk) Ми залишаємо за собою право вносити зміни без попереднього повідомлення.

(tr) Önceden bildirmeksizin değişiklik yapma hakkımızı saklı tutarız.

(uk) 1. ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

НАВЧАННЯ

- Уважно прочитайте інструкції. Ознайомтеся із принципами роботи засобів керування та належного користування обладнанням.
- Ніколи не дозволяйте користуватися виробом дітям або людям, які не ознайомилися з цими інструкціями. Вік оператора може обмежуватися місцевими нормами.
- Ніколи не експлуатуйте виріб, якщо поблизу знаходяться люди, особливо діти, або домашні тварини.
- Пам'ятайте, що саме оператор чи користувач несе відповідальність за нещасні випадки або шкоду, заподіяну іншим людям та їхньому майну.

ПІДГОТОВКА

- Для роботи завжди надягайте міцне взуття і довгі штани. Не використовуйте обладнання босоніж або у відкритих сандалях.
- Уважно огляньте місце, де обладнання буде використовуватися, і приберіть усі об'єкти, які можуть бути відкинуті інструментом.

УВАГА! Бензин є надзвичайно легкозаймистою речовиною.

- Зберігайте паливо у спеціально призначених для цього контейнерах.
- Заправляйте пальне тільки надворі і не паліть під час заправлення.
- Додавайте паливо перед запуском двигуна. Ніколи не знімайте кришку паливного бака та не додавайте бензин під час роботи двигуна чи коли двигун є гарячим.
- У випадку проливання бензину не намагайтеся запустити двигун. Натомість приберіть машину з місця проливання та не допускайте створення будь-якого джерела займання, доки пари бензину не зникнуть.
- Надійно встановлюйте на місце всі кришки паливних баків та паливних контейнерів.

- Замініть глушники, на яких є ознаки пошкодження чи дефекти.
- Перед використанням завжди виконуйте огляд, перевіряючи елементи для виявлення ознак зносу чи пошкоджень. Замінюйте зношені або пошкоджені елементи та відповідні болти для збереження збалансованості.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ

- Не запускайте двигун у замкнутому просторі, де може збиратися чадний газ.
- Не змінюйте налаштування регулятора двигуна та не збільшуйте надмірно швидкість двигуна.
- Користуйтеся інструментом лише за доброго освітлення (сонячного чи штучного).
- Завжди твердо стійте на ногах, перебуваючи на схилах.
- Ходіть повільно. Забороняється бігати під час роботи з інструментом.
- Під час експлуатації колісних обертальних машин перетинайте схил горизонтально, а не вгору-вниз.
- Будьте вкрай обережні, розвертаючись на схилах.
- Не використовуйте інструмент на занадто крутих схилах.
- Будьте вкрай обережні, розвертаючись або рухаючи культиватор у напрямку до себе.
- Не запускайте двигун у приміщенні, оскільки вихлопні гази становлять небезпеку.
- Запускайте двигун з обережністю, відповідно до інструкцій, тримаючи ноги подалі від вістер.
- Не розташовуйте руки та ноги поруч із частинами, що обертаються, або під ними.
- Ніколи не піднімайте і не переносіть машину з увімкненим двигуном.
- Вимикайте двигун:
  - коли залишаєте машину без нагляду і перед заправлянням.
- Під час зупинки двигуна зменшіть отвір, змінивши положення дроселя, і, якщо двигун оснащено відсічним клапаном, перекрийте пальне після завершення роботи.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

- Усі гайки, болти та гвинти повинні бути міцно затягнуті, щоб обладнання було в безпечному робочому стані.
- Ніколи не зберігайте обладнання з бензином у баку у приміщенні, де можливий контакт парів із відкритим вогнем або іскрами.
- Дайте двигуну охолонути перед зберіганням у будь-якому контейнері.
- Для зменшення небезпеки виникнення пожежі не допускайте потрапляння трави, листя чи надмірної кількості мастила у двигун, глушник, батарейний відсік і місця зберігання бензину.
- Із міркувань безпеки замінюйте зношені або пошкоджені деталі.
- Якщо паливний бак потрібно спорожнити, це потрібно робити надворі.

(tr) 1. Güvenlik Kuralları

EĞİTİM

- Talimatları dikkatlice okuyun. Ekipman kontrollerini tanıyın ve doğru kullanımını öğrenin;
- Hiçbir zaman çocukların veya kullanma talimatlarını bilmeyen kişilerin makineyi kullanmasına izin vermeyin. Yerel yönetmeliklerde operatör yaşı konusunda sınırlama olabilir.
- Başta çocuklar olmak üzere yakınınızda başka kişiler veya hayvanlar varken asla çalışmayın.
- Diğer insanların veya bu insanlara ait eşyaların kazalara veya tehlikelere maruz kalmasından operatörün veya kullanıcının sorumlu olacağını unutmayın.

HAZIRLIK

- Çalışırken her zaman uygun ayakkabılar ve uzun pantolon giyin. Ekipmanı çıplak ayakla veya açık sandalet giyerken kullanmayın.
- Ekipmanın kullanılacağı alanı iyice kontrol edin ve makinenin fırlatabileceği tüm nesneleri kaldırın.

UYARI: Benzin kolayca tutuşabilen bir maddedir:

  - yakıtı bu amaç için özel olarak tasarlanan kaplarda saklayın;
  - sadece dış mekanlarda yakıt doldurun ve yakıt doldururken sigara içmeyin;
  - motoru çalıştırmadan önce yakıt koyun. Motor çalışırken veya sıcakken asla yakıt deposunun kapağını sökmeyin veya benzin koymayın;
  - etrafa benzin saçılırsa motoru çalıştırmayı denemeyin, bunun yerine makineyi benzinin sıçradığı alandan uzaklaştırın ve benzin buharları kaybolana kadar alev almaya neden olabilecek durumlardan kaçının;
  - tüm yakıt deposu ve yakıt kabı kapaklarını güvenli bir şekilde değiştirin.
- Arızalı susturucuları değiştirin.
- Kullanmadan önce aletlerin aşınmış veya hasarlı olup olmadığını mutlaka görsel olarak kontrol edin. Dengeyi korumak için aşınmış veya hasarlı elemanları ve cıvataları grup halinde değiştirin.

KULLANIM

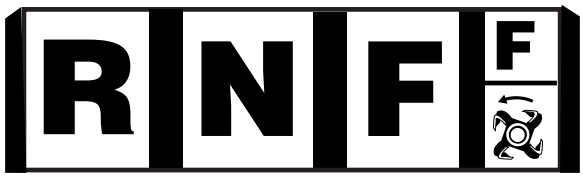
- Motoru, tehlikeli karbonmonoksit dumanlarının birikebileceği kapalı alanlarda çalıştırmayın.
- Motor regülatörünün ayarlarını değiştirmeyin veya motora aşırı devir yaptırmayın.
- Yalnızca gün ışığında veya güçlü bir suni aydınlatma olduğunda çalışın.
- Yokuşlarda her zaman ayağınızı sağlam basın.
- Yürüyün, hiçbir zaman koşmayın.
- Tekerlekli döner makineler kullanıyorsanız yokuşta çim biçerken yukarı aşağı değil, yana doğru hareket edin.
- Yokuşta yön değiştirirken çok dikkatli olun.
- Aşırı dik yokuşlarda çalışmayın.
- Makineyi geri hareket ettirirken veya kendinize doğru çekerken çok dikkatli olun.
- Motoru kapalı alanda kullanmayın, egzoz gazları tehlikelidir.
- Motoru talimatlara uygun olarak ve ayaklarınız aletlerden yeterince uzakta olacak şekilde dikkatlice çalıştırın.
- Ellerinizi veya ayaklarınızı döner parçaların yakınına veya altına koymayın.
- Motor çalışırken asla makineyi kaldırmayın veya taşımayın.
- Aşağıdaki durumlarda motoru durdurun:
  - makineyi terk ettiğinizde ve yakıt almadan önce.
- Motoru durdururken gaz ayarını azaltın ve motorda bir kapatma valfi varsa çalışma bittikten sonra yakıt beslemesini kapatın.

BAKIM VE DEPOLAMA

- Ekipmanın güvenli çalışma durumunu korumak için tüm somunları, cıvataları ve vidaları sıkı halde tutun.
- Hiçbir zaman ekipmanı depoda benzin varken dumanların açık alev veya kıvılcımlara ulaşabileceği binaların içinde depolamayın.
- Depoya kaldırmadan önce motorun soğumasını bekleyin.
- Yangın tehlikesini azaltmak için motor, susturucu, akü bölmesi ve benzin depolama alanında kalan bitki parçalarını ve aşırı yağ gibi kirleri temizleyin.
- Güvenlik nedeniyle, aşınmış veya hasarlı parçaları değiştirin.
- Yakıt deposunun tahliye edilmesi gerekiyorsa bu işlemin dış mekanda yapılması gerekir.

Ці символи можуть бути наявні на машині або в документації, що постачається з виробом. Дізнайтеся та зрозумійте їхнє значення.
Bu simgeler makinenizde veya ürün ile birlikte verilen belgelerde görülebilir. Bunları öğrenin ve anlayın.









ОБРОБКА ҐРУНТУ
ÇAPALAMA

F

УПЕРЕД
İLERİ

N

НЕЙТРАЛЬНА ПЕРЕДАЧА
BOŞ

R

ЗАДНЯ ПЕРЕДАЧА
GERİ



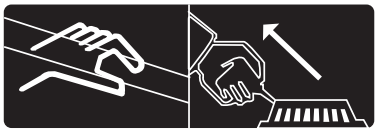
ШВИДКО
HIZLI



ПОВІЛЬНО
YAVAŞ



ВИМКНУТИ ДВИГУН
MOTOR KAPALI



РОЗМІЩЕННЯ РУК
EL YERLEŞİMİ



ЗАСЛІН
JİKLE



ПОПЕРЕДЖЕННЯ
UYARI



ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ ПЕРЕДБАЧЕНО ЄВРОПЕЙСЬКОЮ ДИРЕКТИВОЮ ЩОДО МАШИН І МЕХАНІЗМІВ
GÜVENLİK HAKKINDA AVRUPA MAKİNE YÖNERGESİ



НЕ ПІДПУСКАЙТЕ СТОРОННІХ ОСІБ
HİÇ KİMSENİN YAKLAŞMASINA İZİN VERMEYİN



ОЗНАЙОМТЕСЯ З ПОСІБНИКОМ КОРИСТУВАЧА
KULLANMA KILAVUZUNU OKUYUN



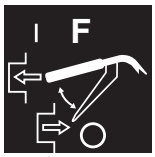
ПАЛИВО
YAKIT

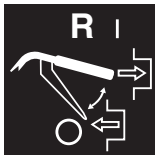


ЗАСТЕРЕЖЕННЯ
DİKKAT



ПОПЕРЕДЖЕННЯ
UYARI





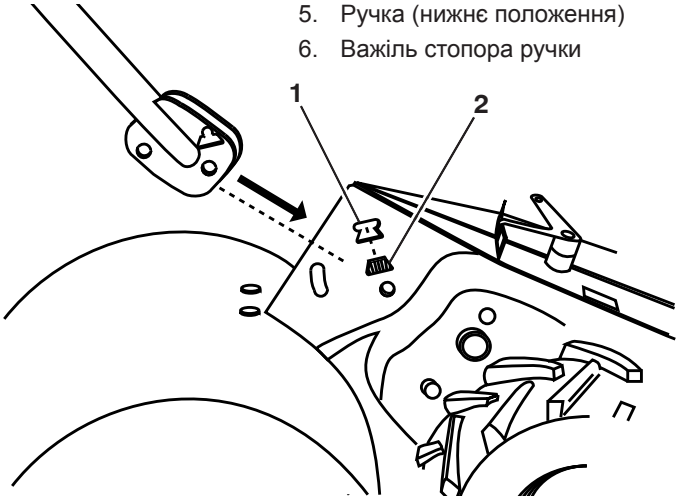
ОРГАНИ КЕРУВАННЯ ЗЧЕПЛЕННЯМ
DEBRİYAJ KONTROLLERİ

Збирання

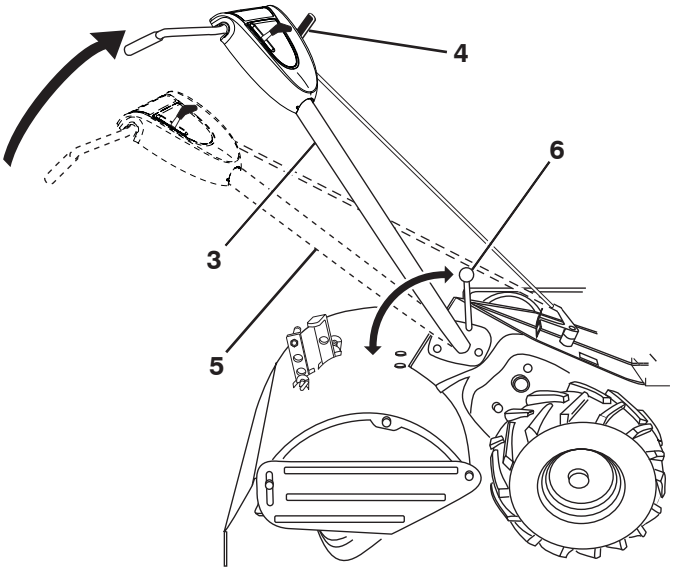
(uk)

1. Паз коробки передач
2. Стопор ручки
3. Ручка (верхнє положення)
4. Важіль перемикання передач
5. Ручка (нижнє положення)
6. Важіль стопора ручки

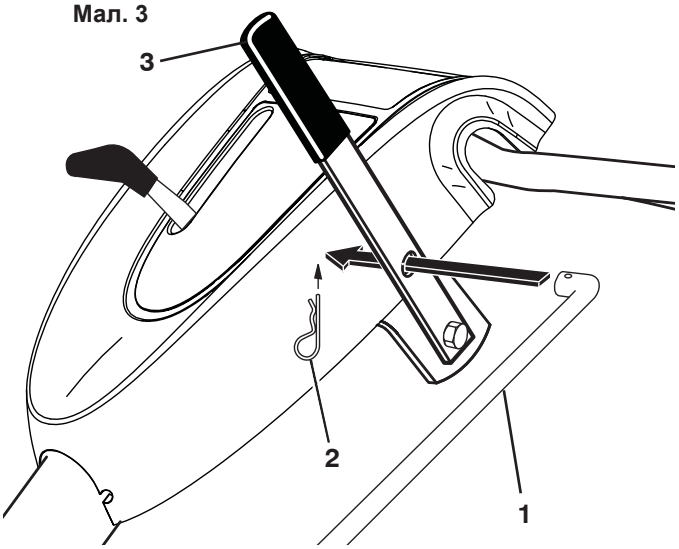
Мал. 1



Мал. 2



Мал. 3



Установлення ручки

а. Вставте перший стопор ручки (із зубцем, направленим назовні) в паз коробки передач (мал. 1). Нанесіть мастило на гладкий бік стопора ручки. Це допоможе утримувати стопор на місці, доки ручку не буде переміщено в нижнє положення.

б. Узявши ручку у зборі, переведіть ручку у верхнє положення, як зображено на мал. 2. Слідкуйте, щоб стопор ручки залишався в пазі коробки передач. Будьте обережні, аби не розтягнути та не перекрутити кабелі.

в. Проверніть ручку у зборі униз. Спочатку вставте задній болт із квадратним підголівником (мал. 3, вставка) таким чином, щоб його головка знаходилася з лівого боку культиватора. Вставте передній шарнірний болт. Перемістіть ручку у зборі вниз. Затягніть болти таким чином, щоб ручка переміщалася з певним спротивом.

г. Вставте другий стопор ручки (із зубцем, направленим усередину) у паз основи ручки (мал. 3, вставка).

ґ. Надіньте шайбу на нарізний кінець важеля стопора ручки.

д. Просуньте важіль стопора ручки через основу ручки та коробку передач (мал. 3, вставка).

е. Утримуючи ручку у зборі в нижньому положенні, надійно затягніть важіль стопора ручки, обертаючи його за годинниковою стрілкою.

Під'єднання тяги перемикання передач

а. Вставте кінець тяги перемикання передач в отвір важіль перемикання передач.

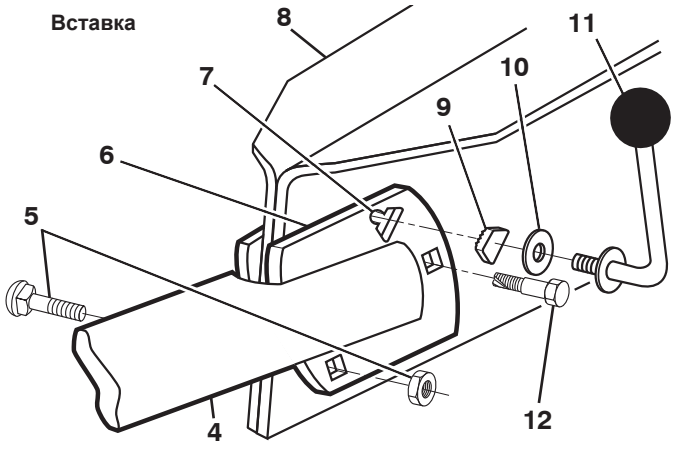
б. Просуньте шпильковий затискач в отвір тяги перемикання передач, щоб зафіксувати її.

Тиск шин

Переконайтеся, що тиск повітря в шинах відповідає указаному на них значенню (у фунтах на квадратний метр). Для потреб перевезення повітря в шинах перебуває під тиском, що перевищує нормальний. Якщо тиск повітря в шинах буде відрізняється, культиватор буде тягнути в один бік.

1. Тяга перемикання передач
2. Шпильковий затискач
3. Важіль перемикання передач
4. Ручка у зборі
5. Болт із квадратною підголовкою та стопорна гайка
6. Основа ручки
7. Паз
8. Коробка передач
9. Стопор ручки
10. Шайба
11. Важіль стопора ручки
12. Шарнірний болт

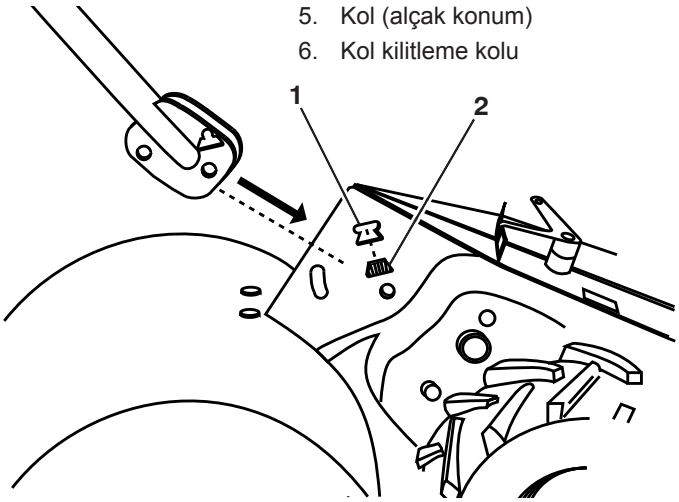
Вставка



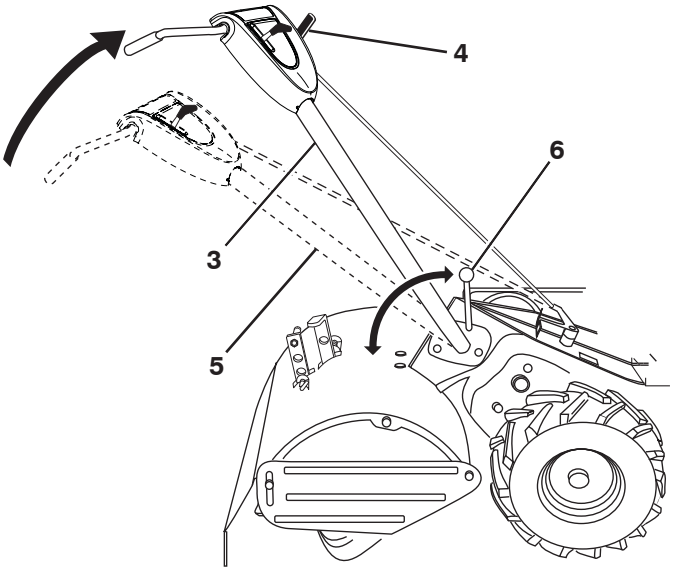
(tr)

1. Vites kutusu tırnağı
2. Kol kilidi
3. Kol (yüksek konum)
4. Vites kolu
5. Kol (alçak konum)
6. Kol kilitleme kolu

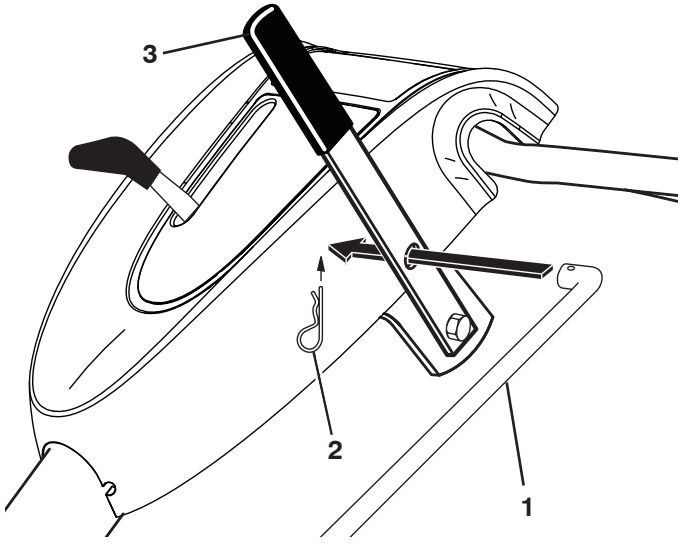
Şekil 1



Şekil 2



Şekil 3



Kolu takın

a. Kol kilitlerinden birini (dişleri dışarı bakacak şekilde) vites kutusu çentiğine takın (şekil 1). Kol kilidinin düzgün tarafına gres sürün. Bu, kol alt konuma getirilene kadar kilidin yerinde kalmasına yardımcı olacaktır.

b. Kol grubu, şekil 2'de gösterildiği gibi kol tabanında "yukarı" konuma gelir. Kol kilidinin vites kutusu çentiğinde kalmasına dikkat edin. Kabloları germeyin ve bükmeyin.

c. Kol grubunu aşağı doğru döndürün. Öncelikle arka taşıyıcı cıvatayı (şekil 3 - bölümü) cıvatanın kafası çapa makinesinin sol tarafında olacak şekilde takın. Ön pivot cıvatasını takın. Kol grubunu aşağı indirin. Kolun biraz direnç göstererek hareket edeceği şekilde cıvataları sıkın.

d. İkinci kol kilidini (dişler içe bakacak şekilde) kol yuvasının tabanına yerleştirin (şekil 3 - bölümü).

e. Kol kilit kolunun dişli ucuna pulu takın.

f. Kol kilit kolunu kol tabanından ve vites kutusundan geçirin (şekil 3 - bölümü).

g. Kol grubu en alt konumdayken, saat yönünün tersine döndürerek kol kilitleme kolunu sağlam bir şekilde sıkın.

Vites çubuğunu bağlayın

a. Vites çubuğunun ucunu vites kolu deliğine takın.

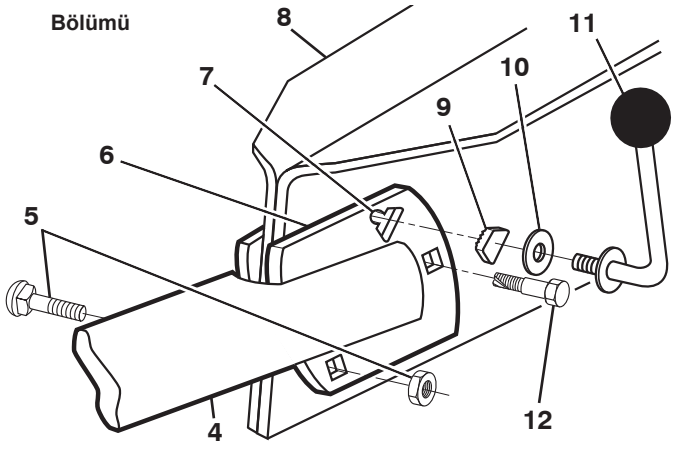
b. Kopilya klipsini vites çubuğundaki delikten geçirerek sabitleyin.

Lastik basıncı

Lastik basınçlarının doğru şekilde lastiklerde gösterilen psi değerine ayarlandığından emin olun (Lastikler nakliye sırasında kolaylık olması için normal basıncın üzerinde şişirilmiştir). Lastik basınçları eşit olmazsa çapa makinesi bir tarafa doğru çeker.

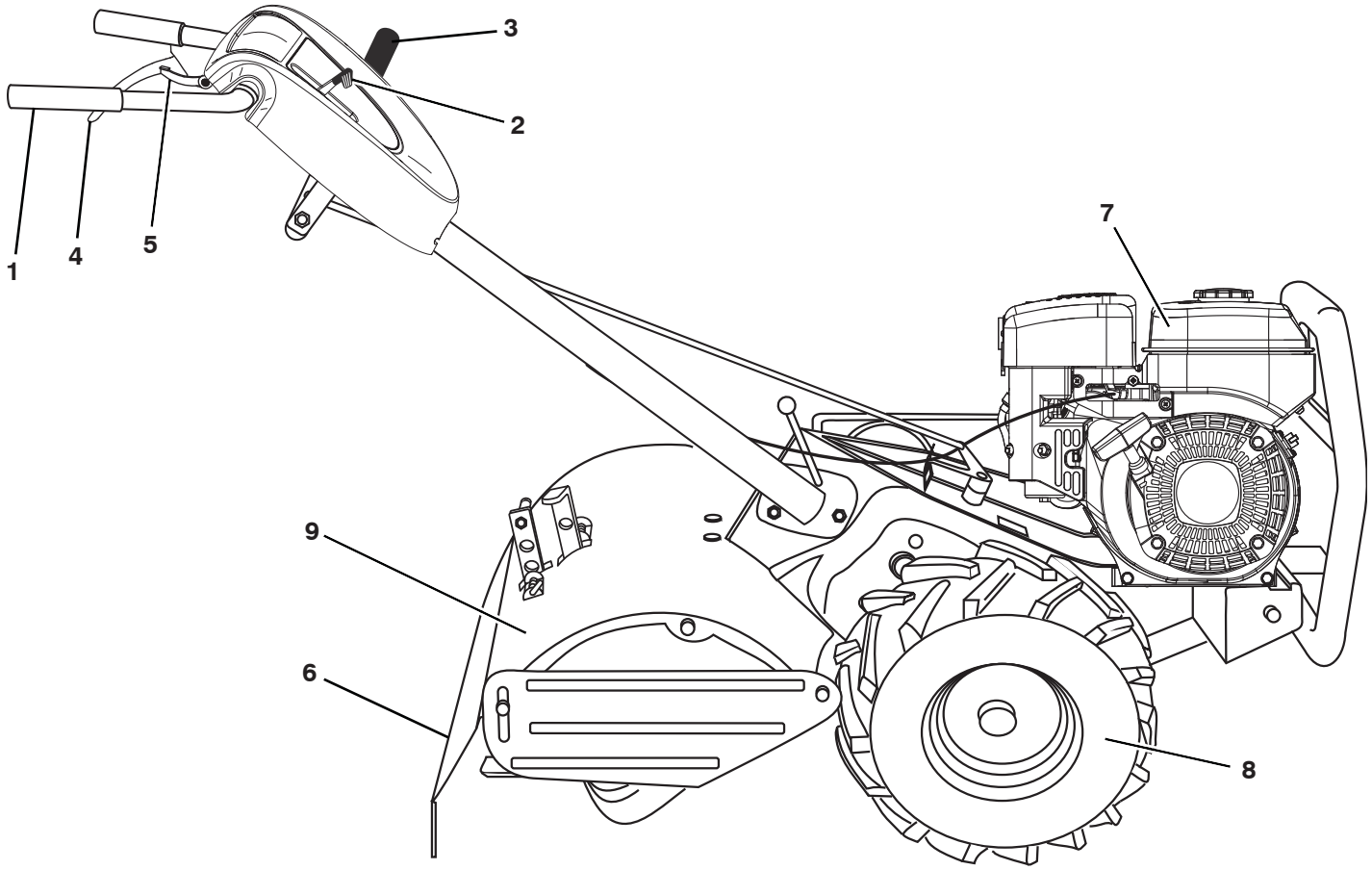
1. Vites çubuğu
2. Kopilya klipsi
3. Vites kolu
4. Kol grubu
5. Taşıyıcı cıvata ve kilitleme somunu
6. Kol tabanı
7. Yuva
8. Vites kutusu
9. Kol kilidi
10. Pul
11. Kol kilitleme kolu
12. Pivot cıvatası

Bölümü



(uk)
1. Кермо
2. Важіль керування дроселем
3. Важіль перемикання передач
4. Важіль керування приводом
5. Механізм розчеплення приводу
6. Захисний щиток
7. Двигун
8. Колесо
9. Табличка моделі культиватора

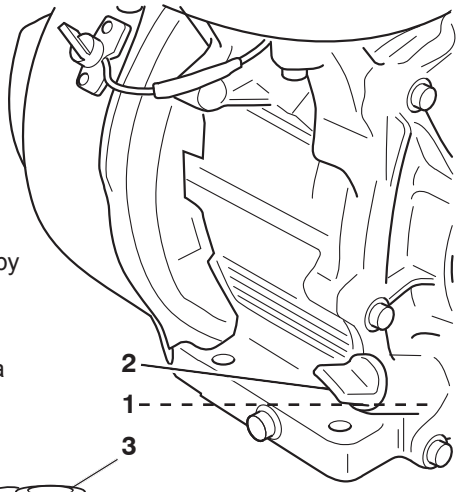
(tr)
1. Tutma Çubuğu
2. Gaz kontrolü
3. Vites kolu
4. Tahrik kontrol kolu
5. Tahrik bırakma kolu
6. Çatal dişi kalkanı
7. Motor
8. Tekerlek
9. Model plakası



3 Запуск і експлуатація

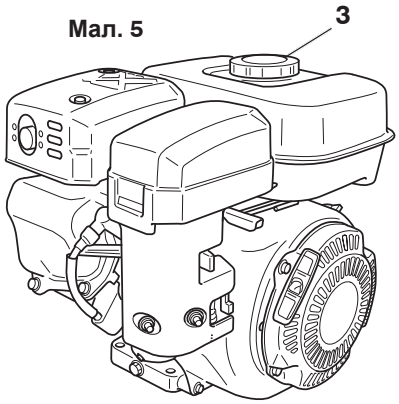
(uk)

Мал. 4



1. Рівень олії
2. Заглушка отвору для заливання олії
3. Кришка паливного бака

Мал. 5



Примітка!

Перед першим використанням культиватора ознайомтеся з цим розділом та розділом 1 – «Правила техніки безпеки».

Перевірка рівня моторної олії

а. На корпусі двигуна вийміть заглушку отвору для заливання олії (мал. 4).

б. Рівень моторної олії має сягати ледь не рівня переповнення (мал. 4). Ємність бака для моторної олії становить близько 590 мл (1,25 пінти або 20 унцій).

Примітка!

Під час перевірки рівня чи додавання олії та палива будьте дуже обережні, щоб не допустити потрапляння бруду до двигуна. Використовуйте очищену олію класу SAE 30 або 10W-30, і зберігайте її у схвалених для використання чистих закритих контейнерах. (Не використовуйте рідину для запуску двигуна під тиском, оскільки нестача змащення може спричинити серйозні внутрішні пошкодження двигуна).

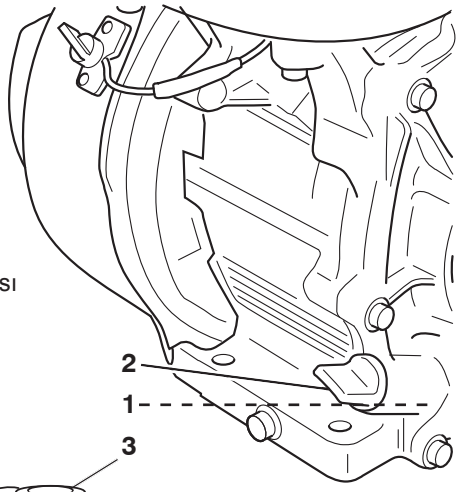
Наповнення паливного бака

Наповнюйте паливний бак (мал. 5) чистим, свіжим, звичайним неетильованим автомобільним бензином. Ємність бака складає близько 2,36 л (2,5 кварти).

3 Çalıştırma ve Kullanım

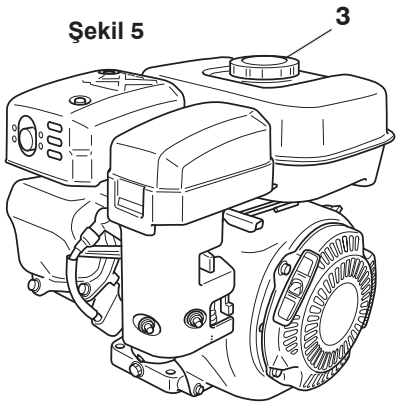
(tr)

Şekil 4



1. Yağ seviyesi
2. Yağ dolum tapası
3. Yakıt deposu kapağı

Şekil 5



Not!

Çapa makinenizi ilk kez kullanmadan önce bu bölümü ve “1. Güvenlik talimatları”. adlı bölümü okuyun.

Motor yağı seviyesini kontrol edin

a. Motor düz bir zeminde dururken motor yağı dolum tapasını sökün (şekil 4)

b. Motor yağı neredeyse taşacak durumda olmalıdır (şekil 4). Motor yağı kapasitesi yaklaşık 1 1/4 pint’dır (20 ons).

Not!

Yağ veya yakıt seviyesini kontrol ederken ya da yağ veya yakıt eklerken motora yabancı madde girmemesi için çok dikkat edin. Temiz 30 veya 10W-30 sınıfı yağ kullanın ve onaylanmış, temiz kapaklı kaplarda saklayın. (Basınçlandırılmış marş sıvısı kullanmayın, aksi takdirde yağlama kaybı nedeniyle motorun içinde ciddi hasar oluşabilir.)

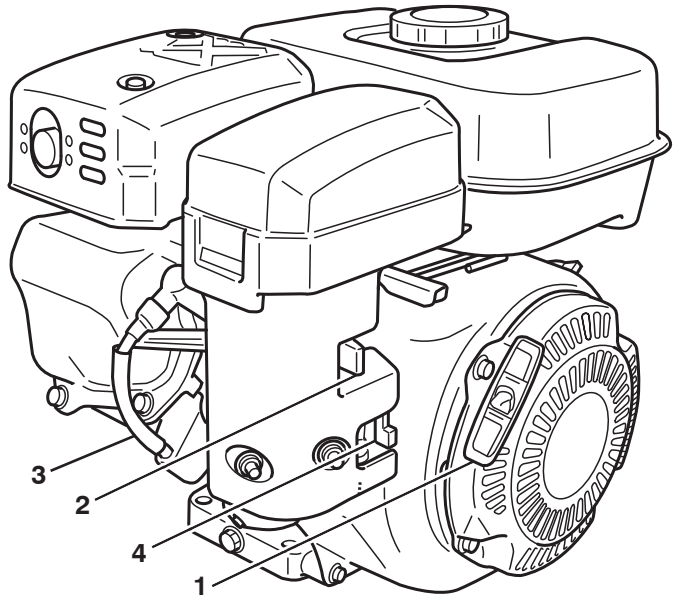
Yakıt deposunu doldurun

Yakıt deposunu doldurmak için (şekil 5) taze ve temiz normal kurşunsuz otomotiv benzini kullanın. Kapasite yaklaşık 2,5 kuart’tır.

(uk)

1. Ручка стартера
2. Важіль повітряної заслінки
3. Провід свічки запалювання
4. Паливний клапан
5. Індикатор передач
6. Важіль керування приводом у розчепленому положенні
7. Важіль керування приводом у зчепленому положенні
8. Механізм розчеплення приводу в положенні “розблоковано”
9. Механізм розчеплення приводу в положенні “заблоковано”
10. Важіль керування дроселем
11. Руків’я руля

Мал. 6



Запуск двигуна

а. Під’єднайте провід до свічки запалювання (мал. 6).

б. Переведіть індикатор передач у нейтральне положення “N” (мал. 7).

в. Відкрийте паливний клапан (мал. 6).

г. Переведіть важіль керування дроселем (мал. 8) на третину інтервалу до положення високої швидкості.

ґ. Переведіть важіль повітряної заслінки у закрите положення (мал. 6).

д Однією рукою візьміться за ручку стартера (мал. 6), а іншою – за руків’я руля. Повільно потягніть трос, щоб розпочати у двигуні цикл стискання (у цей момент можна відчути певний спротив).

е. Тягніть трос єдиним різким рухом у повну амплітуду. Міцно тримаючи ручку стартера, дайте тросу повільно скрутитись. Не давайте ручці стартера раптово скручуватися назад до стартера.

є. Повторяйте кроки (ґ) і (д) до запуску двигуна. Коли двигун заведено, поступово відкривайте заслінку, повертаючи важіль повітряної заслінки (мал. 6), а потім, коли двигун прогріється, переведіть її у повністю відкрите положення.

ж. На декілька хвилин переведіть важіль керування дроселем (мал. 8) у положення «Повільно», щоб прогріти двигун.

⚠ УВАГА!

Під час запуску двигуна важіль керування приводом повинен знаходитись у розчепленому положенні (мал. 8).

ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!

Для нормальної роботи нового двигуна на холостому ходу, можливо, знадобиться дати йому попрацювати 3–5 хвилин на обертах, вищих за швидкість холостого ходу. Після спливання цього проміжку часу швидкість холостого ходу прийде до норми.

Робота вістер

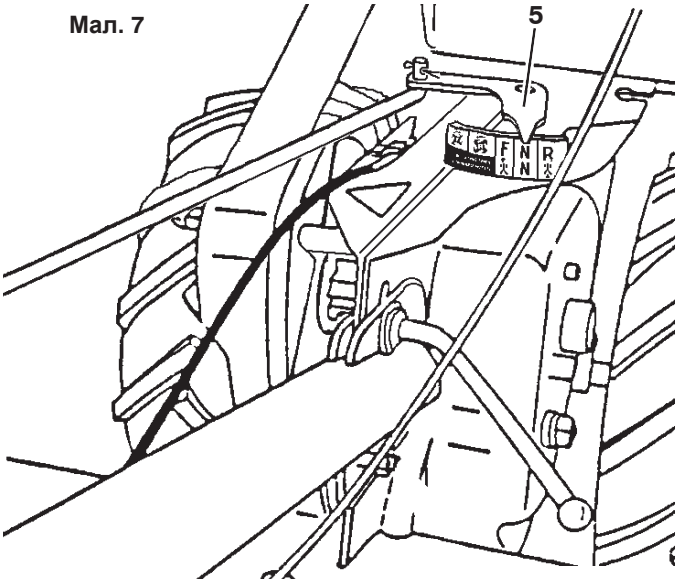
а. За допомогою важеля керування дроселем установіть потрібну швидкість.

б. Для приведення вістер в рух натисніть механізм розчеплення приводу та переведіть важіль керування приводом у зчеплене положення (мал. 8).

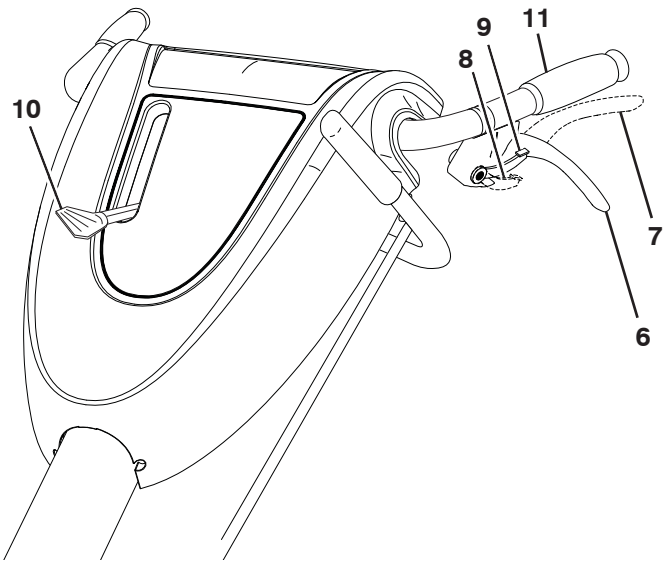
⚠ УВАГА!

Завжди відпускайте важіль керування приводом перед переведенням важеля перемикання передач в інше положення. Це призведе до виключення механізму розчеплення приводу.

Мал. 7



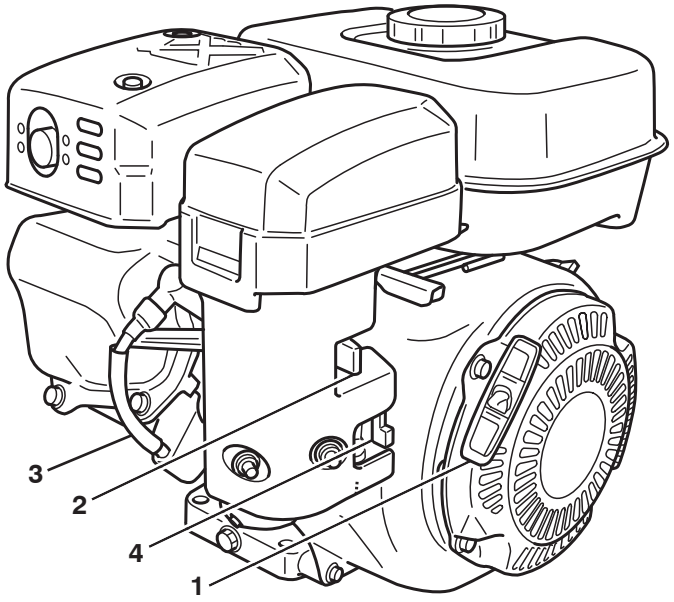
Мал. 8



(tr)

1. Marş kolu
2. Jikle kolu
3. Buji kablosu
4. Yakıt Vanası
5. Vites kolu göstergesi
6. Tahrik kontrol kolu “devre dışı” konumu
7. Tahrik kontrol kolu “devrede” konumu
8. Tahrik bırakma kolu “kilit açık” konumu
9. Tahrik bırakma kolu “kilitli” konumu
10. Gaz kontrolü
11. Kol tutamağı

Şekil 6



Motorun çalıştırılması

a. Buji kablosunu takın (şekil 6).

b. Vites kolu göstergesini “N” (boş) konumuna alın (şekil 7).

c. Yakıt valfini açın (şekil 6).

d. Gaz kontrolünü (şekil 8) yüksek devir konumuna doğru mesafenin 1/3’ü kadar hareket ettirin.

e. Jikle kolunu kapatın (şekil 6).

f. Marş kolunu (şekil 6) bir elinizle, tutma çubuğunu da diğer elinizle tutun. Motor sıkıştırma çevriminin başlangıcına gelene kadar ipi yavaşça çekin (ip bu noktada biraz daha fazla direnç gösterecektir).

g. İpi hızlı, sürekli ve sonuna kadar çekin. Marş kolunu sağlam tutun ve ipin yavaşça geri sarılmasına izin verin. Marş kolunun marş motoruna çarpmasına izin vermeyin.

h. Motor çalışana kadar (e.) ve (f.) adımlarını tekrarlayın. Motor çalıştığında. Jikle kolunu (şekil 6) döndürerek jikleyi kademeli olarak açın ve motor ısındıkça tam açık konuma getirin.

i. Gaz kontrolünü (şekil 8) birkaç dakikalığına yavaş konuma getirerek motoru ısıtın.

UYARI!

Motoru çalıştırırken tahrik kontrol kolunu “devre dışı” konumunda tutun (şekil 8).

NOT!

Yumuşak bir rölanti için yeni motorların yavaş rölanti üzerinde 3 - 5 dakika kadar çalışması gerekebilir. Rölanti devri bu alışma süresinden sonra doğru olacak şekilde ayarlanmıştır.

Dişlerin kullanımı

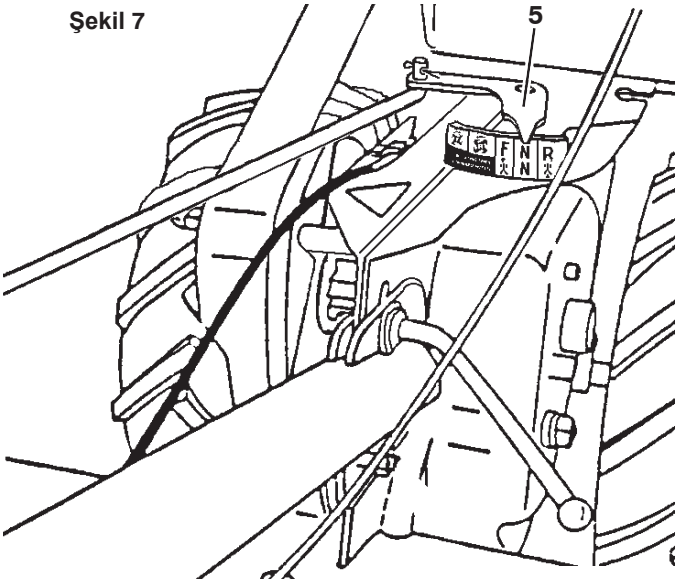
a. Gaz kontrolünü istediğiniz devre getirin.

b. Diş hareketine başlamak için tahrik bırakma koluna basın ve tahrik kontrol kolunu “devrede” konumuna getirin (şekil 8).

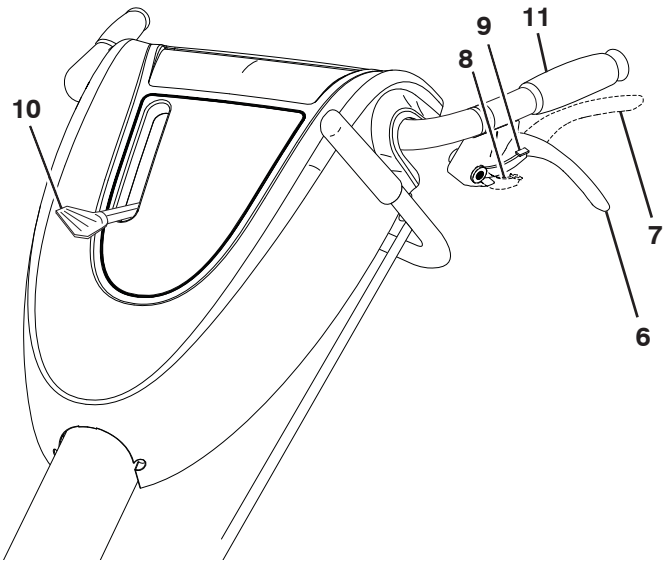
UYARI!

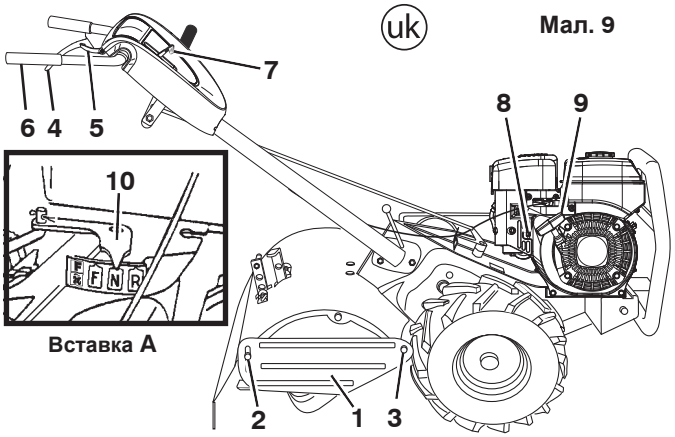
Vites kolunu başka bir konuma getirmeden önce mutlaka tahrik kontrol kolunu bırakın. Tahrik kontrol kolunu bıraktığınızda tahrik bırakma kolu devre dışı kalır.

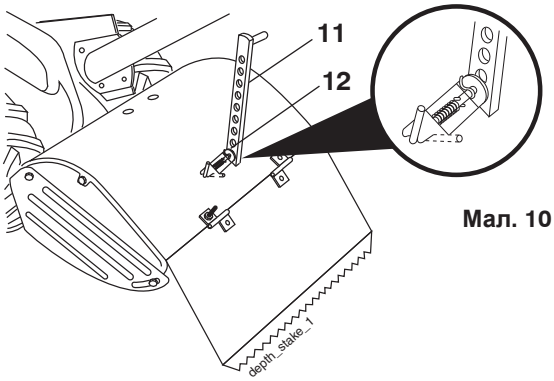
Şekil 7



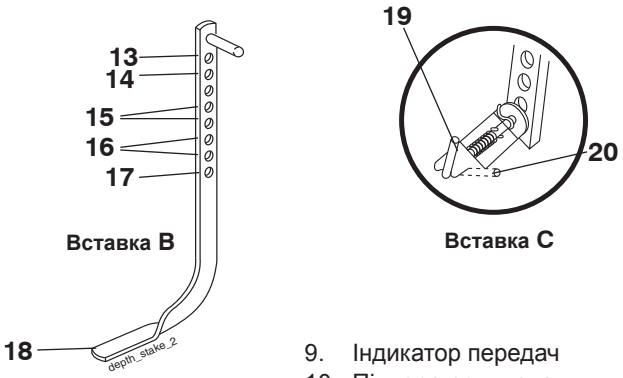
Şekil 8







Мал. 10



1. Зовнішній захисний щиток
2. Гайка “A”
3. Гайка “B”
4. Важіль керування приводом
5. Механізм розчеплення приводу
6. Ручка
7. Важіль керування дроселем
8. Ручка стартера
9. Індикатор передач
10. Підпора регулювання глибини
11. Штифт підпори регулювання глибини
12. Положення для перевезення
13. Поверхнева культивація
14. Неглибока культивація
15. Глибока культивація
16. Найглибша культивація
17. Підпора регулювання глибини
18. Розчеплене положення
19. Заблоковане положення

Задня передача

а. Відпустіть важіль керування приводом (мал. 9).

б. Переведіть важіль керування дроселем (мал. 9) у положення “Повільно”.

в. Переведіть індикатор передач (мал. 10, вставка A) у положення “R” (“Задня передача”).

г. Не стійте прямо позаду культиватора.

ґ. Для приведення культиватора в рух натисніть механізм розчеплення приводу та важіль керування приводом (мал. 9). Вістря не будуть обертатися.

⚠ УВАГА!

Слідкуйте, щоб за вашою спиною не було значних перешкод, на кшталт дерев, паркану тощо.

Зупинка вістер і двигуна

а. Культиватор і вістря зупиняться після відпущення важеля керування приводом (мал. 9).

б. Переведіть індикатор передач (мал. 10, вставка A) у положення “N” (“Нейтральна передача”).

в. Щоб зупинити двигун, переведіть важіль керування дроселем (мал. 9) у положення “STOP” (“Стоп”).

Розвертання

а. Відпустіть важіль керування приводом (мал. 9).

б. Переведіть важіль керування дроселем (мал. 9) у положення “Повільно”.

в. Переведіть індикатор передач (мал. 10, вставка A) у положення “F” (“Передня передача”). Вістря не будуть обертатися.

г. Підніміть ручку, щоб витягнути вістря із ґрунту (мал. 9).

ґ. Поверніть ручку у бік, протилежний тому, в який потрібно повернути культиватор, тримаючи ноги подалі від вістер.

Розвернувши культиватор, опустіть ручку. Переведіть індикатор передач у положення (2) (“Обробка ґрунту”) і встановіть потрібну швидкість за допомогою важеля керування дроселем. Щоб почати обробку ґрунту, натисніть униз важіль механізму розчеплення приводу та тримайте важіль керування приводом притиснутим до ручки.

Зовнішні захисні щитки

На задньому боці зовнішніх захисних щитків (мал. 9) є пази, за допомогою яких екрани можна підіймати (для глибшої обробки ґрунту) і опускати (для неглибокої обробки ґрунту), щоб уникнути присипання землею невеликих рослин. Відпустіть гайку “A” в пазі та гайку “B”. Установіть щитки в потрібне положення (з обох боків). Затягніть гайки.

Перевезення

а. Помістіть підпору регулювання глибини в найнижче положення та вставте штифт у верхній отвір підпори.

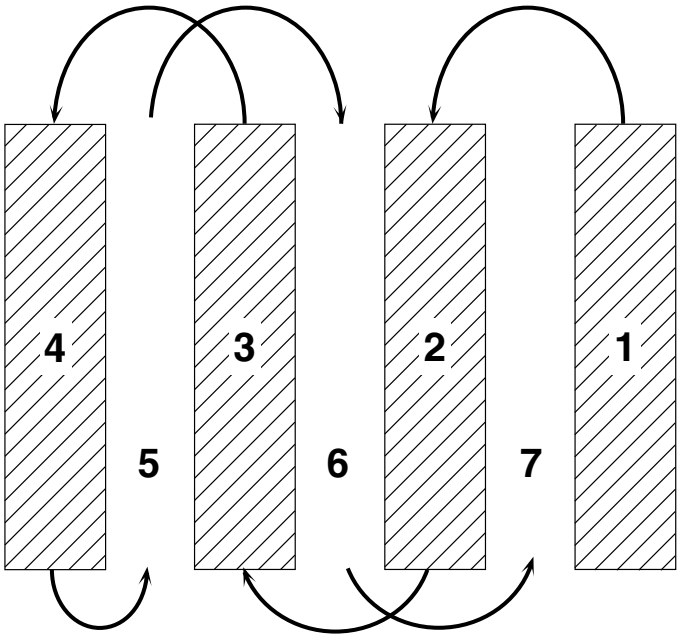
б. Переведіть індикатор передач (мал. 10, вставка A) у положення “F” (“Передня передача”) для перевезення.

в. Для приведення культиватора в рух натисніть механізм розчеплення приводу та важіль керування приводом (мал. 9). Вістря не будуть обертатися.

г. Установіть потрібну швидкість за допомогою важеля керування дроселем (мал. 9).

(uk)

Мал. 11



Обробка ґрунту

а. Витягніть штифт підпори регулювання глибини (мал. 10, вставка C). Потягнуть підпору регулювання глибини уверх, щоб збільшити глибину обробки ґрунту. Вставте штифт в отвір підпори регулювання глибини, щоб зафіксувати її положення (мал. 10, вставка C).

б. Переведіть індикатор передач (мал. 10, вставка A) у положення (2) (“Обробка ґрунту”).

в. Для приведення культиватора в рух натисніть механізм розчеплення приводу та важіль керування приводом. Вістря та колеса будуть обертатися.

г. Переведіть важіль керування дроселем (мал. 9) у положення “Швидко”, щоб збільшити глибину обробки ґрунту. За допомогою важеля керування дроселем установіть потрібну швидкість.

УВАГА!

Завжди відпускайте важіль керування приводом перед переведенням важеля перемикання передач в інше положення. Це призведе до виключення механізму розчеплення приводу.

Поради щодо культивації

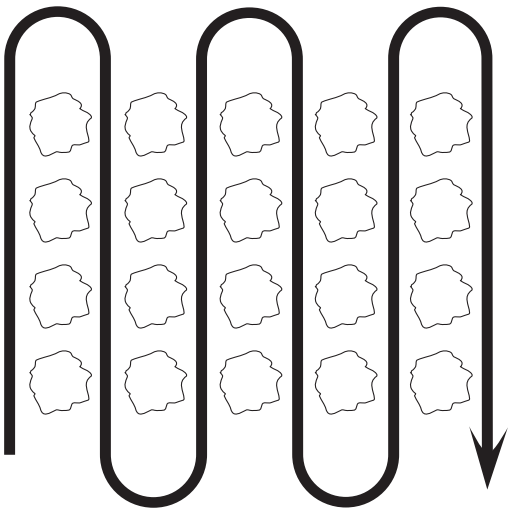
Культивація являє собою процес захоплення, перегортання та розбивання злежалих грудок ґрунту перед посадкою рослин. Розсипчастий подрібнений ґрунт сприяє зростанню коренів. Рекомендована глибина культивації становить 10–15 см (4–6 дюйми).

Якість культивації залежить від стану ґрунту. Вістря важко занурюються в сухий твердий ґрунт, що може призводити до надмірного коливання культиватора та ускладнити керування ним. Твердий ґрунт перед культивацією слід зволожити. Тим не менш, надто вологий ґрунт буде злипатися та скупчуватися під час культивації. Для досягнення найкращих результатів почекайте, доки ґрунт трохи підсохне.

Щоб полегшити керування культиватором, залишайте між рядками культивованого ґрунту проміжок шириною близько 20 см (8 дюймів). Ідіть зигзагом (мал. 11).

Не навалюйтеся на ручку. Це зніме частину вагу з коліс і зменшить зчеплення. Щоб упоратися з найскладнішими ділянками дерну або твердого ґрунту, тисніть на ручку зверху або опустіть підпору регулювання глибини.

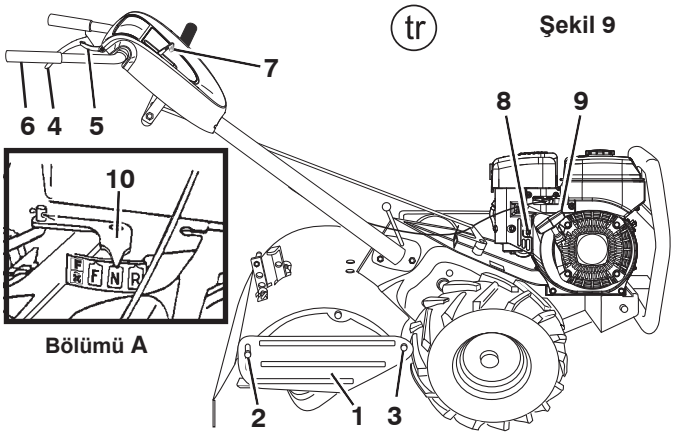
Мал. 12

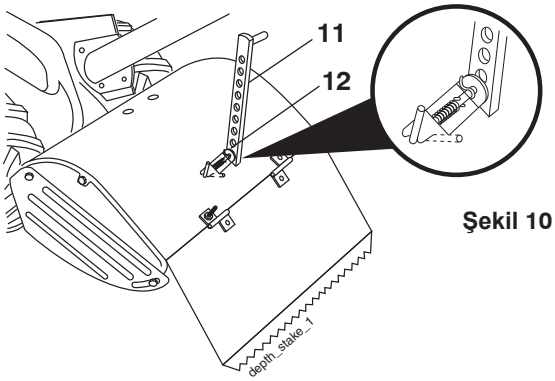


Прополювання

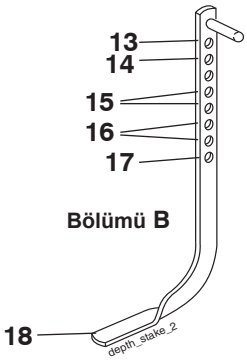
Прополювання являє собою знищення бур’яну між рядками, щоб запобігти споживання ним живлення та вологи, призначених для корисних рослин. Рекомендована глибина обробки ґрунту становить 2,5–7,5 см (1–3 дюйми). Опустіть зовнішні захисні щитки, щоб запобігти присипанню невеликих рослин землею.

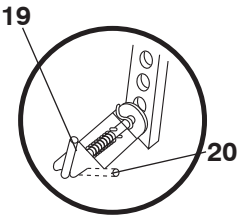
Здійснюйте прополювання рядків зі швидкістю, що забезпечить викорчовування бур’яну та залишить ґрунт у стані, що унеможливить подальше зростання бур’яну та трави (мал. 12).





Şekil 10





1. Dış yan siperlik
2. “A” somunu
3. “B” somunu
4. Tahrik kontrol kolu
5. Tahrik bırakma kolu
6. Kol
7. Gaz kontrolü
8. Marş kolu
9. Vites kolu göstergesi
10. Derinlik çubuğu
11. Derinlik Çubuğu Pimi
12. Nakliye konumu
13. En sığ çapalama konumu
14. Sığ çapalama konumu
15. Derin çapalama konumu
16. En derin çapalama konumu
17. Derinlik çubuğu
18. “Serbest bırakma” konumu
19. “Kilit” konumu

Geri

a. Tahrik kontrol kolunu bırakın (şekil 9).
b. Gaz kontrolünü (şekil 9) yavaş konumuna getirin
c. Vites kolu göstergesini (şekil 10 - A bölümü) “R” (geri) konumuna getirin.
d. Çapa makinesinin tam arkasında durmayın.
e. Çapa makinesi hareketine başlamak için tahrik bırakma koluna basın ve tahrik kontrol kolunu sıkın (şekil 9). Dişler dönmeyecektir.

⚠ UYARI!

Sırtınızı ağaç, çit vb. gibi sağlam bir engele dayamayın.

Dişleri ve motoru durdurma

a. Tahrik kontrolü (şekil 9) bırakıldığında çapa makinesi ve dişlerin hareketi durur.
b. Vites kolu göstergesini (şekil 10 - A bölümü) “N” (boş) konumuna getirin.
c. Motoru “DURDURMAK” için gaz kontrolünü (şekil 9) “STOP” konumuna getirin.

Dönüş

a. Tahrik kontrol kolunu bırakın (şekil 9).
b. Gaz kontrolünü (şekil 9) “SLOW” konumuna getirin.
c. Vites kolu göstergesini (şekil 10 - A bölümü) “F” (ileri) konumuna getirin. Dişler dönmeyecektir.
d. Dişleri yerden kaldırmak için kolu kaldırın (şekil 9)
e. Kolu dönmek istediğiniz yönün tersine döndürün ve ayaklarınızla bacaklarınızı dişlerden uzak tutmaya özen gösterin.

Dönüşünüzü tamamladığınızda kolu aşağı indirin. Vites kolu göstergesini (⛐) (çapalama) konumuna getirin ve gaz kontrolünü istediğiniz devre getirin. Çapalamaya başlamak için tahrik bırakma koluna basın ve tahrik kontrol kolunu tutamağa doğru tutun.

Dış yan siperlikler

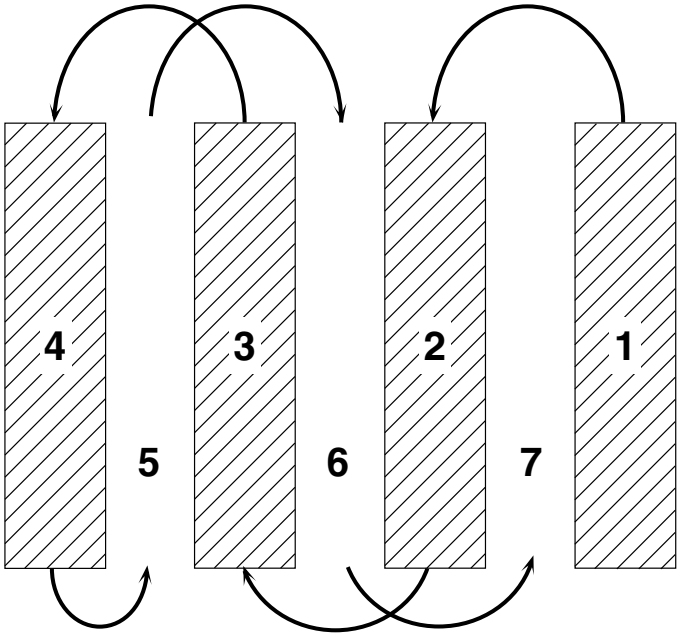
Dış yan siperliklerin (şekil 9) arka tarafı kanallıdır, böylece derin çapalama işlemi için kaldırılabilir ve sığ çapalama için alçaltılabilir. Bu da küçük bitkilerin gömülmesini önler. Yuvadaki “A” somununu ve “B” somununu gevşetin. Siperliği istediğiniz konuma getirin (her iki tarafta). Somunları tekrar sıkın.

Nakliye

a. Derinlik çubuğunu en alt konumuna getirin ve derinlik çubuğunun pimini en üstteki deliğe yerleştirin.
b. Nakliye için vites kolu göstergesini (şekil 10 - A bölümü) “F” (ileri) konumuna getirin.
c. Çapa makinesi hareketine başlamak için tahrik bırakma koluna basın ve tahrik kontrol kolunu sıkın (şekil 9). Dişler dönmeyecektir.
d. Gaz kontrolünü (şekil 9) istediğiniz devre getirin.

(tr)

Şekil 11



Çapalama

a. Derinlik çubuğu pimini serbest bırakın (şekil 10 - C bölümü). Çapalama derinliğini artırmak için derinlik çubuğunu yukarı çekin. Derinlik çubuğu konumunu kilitlemek için derinlik çubuğu kilidine yerleştirin (şekil 10 - C bölümü).
b. Vites kolu göstergesini (şekil 10 - A bölümü) (2) (çapalama) konumuna getirin.
c. Çapa makinesi hareketine başlamak için tahrik bırakma koluna basın ve tahrik kontrol kolunu sıkın. Dişler ve tekerlekler dönecektir.
d. Derin çapalama için gaz kontrolünü (şekil 9) "FAST" konuma getirin. Toprak işleme için gaz kontrolünü istediğiniz devre getirin.

UYARI!
Vites kolunu başka bir konuma getirmeden önce mutlaka tahrik kontrol kolunu bırakın. Tahrik kontrol kolunu bıraktığınızda tahrik bırakma kolu devre dışı kalır.

Çapalama ipuçları

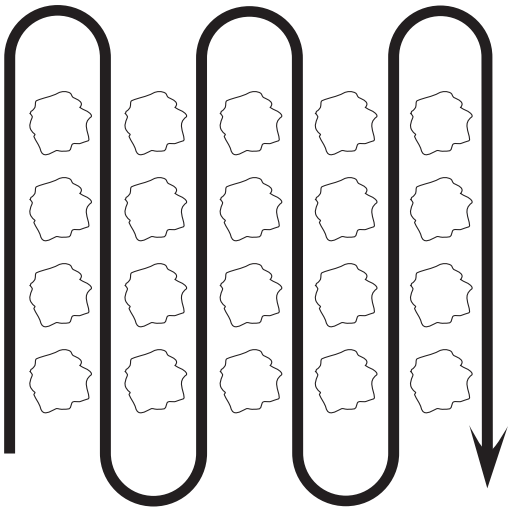
Çapalama, ekim işleminden önce sıkışık toprağın kazılması, ters çevrilmesi ve parçalanması anlamına gelir. Gevşek ve sıkı olmayan topraklar köklerin büyümesine yardımcı olur. En uygun çapalama derinliği 4 inç veya 6 inç'tir.

Doğru çapalama için toprak koşulları önem taşır. Dişler kuru ve sert toprağa nüfuz edemeyebilir ve bu da çapa makinenizin çok fazla sıçramasına ve zor kullanılmasına neden olabilir. Çapalamadan önce sert toprak nemlendirilmelidir: ancak toprağın çok fazla ıslanması çapalama sırasında "topaklanma" durumuna neden olur. En iyi sonucu elde etmek için toprağın biraz kurumasını bekleyin.

Çapa makinenizi daha kolay kullanabilmek için birinci ve ikinci çapalama geçişleri arasında yaklaşık 8 inç çapalanmamış toprak bırakın. Üçüncü geçiş birinci, ikinci vb. arasında olacaktır (şekil 11).

Kola dayanmayın. Aksi takdirde tekerleklerin üzerindeki yük azalır ve toprağa tutunma kuvveti azalır. Çimli veya sert bir toprağın çok zorlu bir kısmından geçebilmek için kola yukarı yönde baskı uygulayın veya derinlik çubuğunu alçaltın.

Şekil 12



Toprak işleme

Toprak işleme, ekin sıraları arasındaki otları tahrip ederek otların besin maddesi ve nemi çalmasını önlemek anlamına gelir. En uygun kazma derinliği 1 inç veya 3 inç'tir. Dış yan siperlikleri alçaltarak küçük bitkilerin gömülmesini önleyin.

Dişlerin otları sökebileceği bir hızda ekin sıraları boyunca yukarı ve aşağı yönde toprak işleyin ve toprağı kaba halde bırakarak başka otların ve çimenlerin büyümesini önleyin (şekil 12).

Технічне обслуговування 4

(uk)

⚠ УВАГА!

Перед здійсненням будь-якого технічного обслуговування (окрім регулювання карбюратора) від'єднайте провід та кришку свічки запалювання, щоб запобігти випадковому запуску двигуна.

Технічне обслуговування двигуна

Див. інструкцію з експлуатації.

Трансмісія

Раз на сезон змащуйте мастильний ніпель із правого боку коробки передач 30 грамами (1 унцією) мастила для колісних підшипників.

Поверхня корпусу

Слідкуйте, щоб на полірову поверхню та колеса не потрапляли бензин, олія тощо. Для захисту пофарбованих поверхонь вкривайте їх автомобільним воском.

Bakım 4

(tr)

⚠ UYARI!

Motorun yanlışlıkla çalıştırılmasını önlemek için herhangi bir bakım işlemi yapmadan önce (karbüratör ayarı hariç) buji kablosu ve kapağını sökün.

Motor bakımı

Kılavuza bakın.

Şanzıman

Her sezonda bir kez sağdaki dişli kutusu bağlantısını 1 ons tekerlek rulman gresi ile yağlayın.

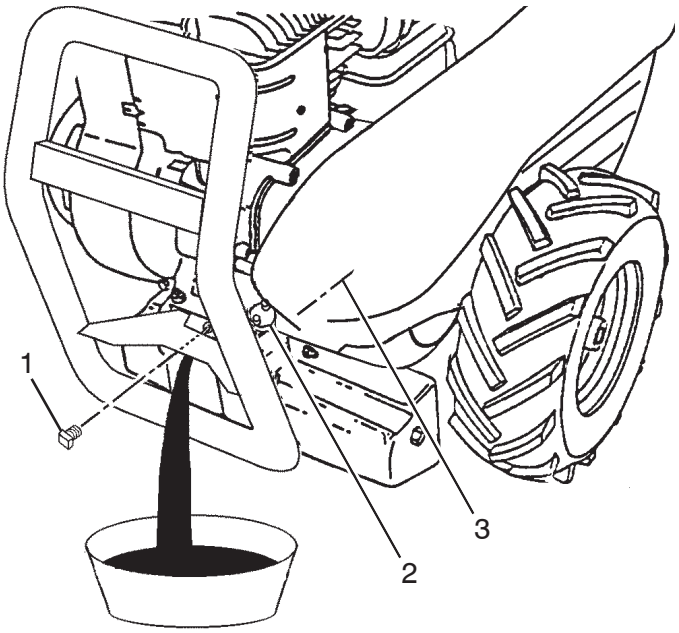
Yüzey

Çapa makinesi yüzeyi ve tekerleklere benzin, yağ vb. gelmesini önleyin. Boyalı yüzeyleri otomotiv tipi vaks ile koruyun.

(uk)

1. Заглушка отвору для зливання олії
2. Заглушка отвору для заливання олії
3. Рівень олії

Мал. 13



Зберігання

Зберігайте культиватор у сухому місці. Для запобігання утворенню відкладень смоли в паливній системі її потрібно спорожняти, якщо виріб не використовувався більше 30 днів.

а. Спорожніть паливний бак і запустіть двигун, щоб він працював, доки в карбюраторі залишається паливо.

б. Доки двигун не охолонув, злийте з нього олію. Залийте свіжу олію (мал. 13).

в. Витягніть свічку запалювання та залийте в циліндр 15 г (0,5 унції) очищеної моторної олії. Повільно потягніть ручку стартера декілька разів, щоб розподілити олію. Установіть свічку запалювання на місце.

г. Очистіть всі деталі культиватора, особливо ребра циліндра, корпус повітродува та повітряний екран. Затягніть усі болти та гайки.

Бензин, що зберігається протягом декількох місяців, втрачає леткість (ефективність згоряння), тому завжди використовуйте рештки палива наприкінці сезону.

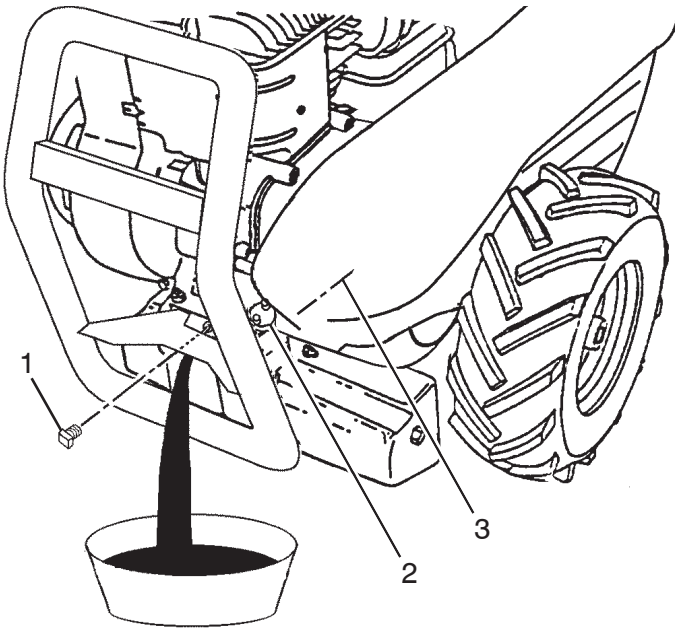
УВАГА!

Не зберігайте, не проливайте та не використовуйте бензин біля джерел відкритого вогню або пристроїв на кшталт печі, котла або бойлера, що працюють від запального полум'я, або пристроїв, що можуть утворювати іскри.

(tr)

1. Yağ tahliye tapası
2. Yağ dolum tapası
3. Yağ seviyesi

Şekil 13



Saklama

Çapa makinenizi kuru bir bölgede saklayın. Yakıt sisteminde çökelti birikmesini önlemek için makine 30 gün veya daha uzun süreyle kullanılmadığında yakıt sistemi tahliye edilmelidir.

a. Yakıt deposunu tahliye edin ve karbüratördeki benzin kullanılana kadar motoru çalıştırın.

b. Motor hala sıcakken motordaki yağı tahliye edin. Taze yağ ile tekrar doldurun (şekil 13).

c. Bujiyi sökün, silindire yarım ons temiz motor yağı dökün. Yağı dağıtmak için marş kolunu birkaç kez yavaşça çekin. Bujiyi değiştirin.

d. Tüm çapa makinesini, özellikle silindir kanatları, üfleyici muhafazası ve hava siperliğini temizleyin. Tüm cıvata ve somunları sıkın.

Benzin birkaç ay boyunca depolandığında uçuculuğunu (etkili yanma özelliğini) kaybeder. Bu nedenle her zaman sezon sonunda benzini sonuna kadar kullanın.

UYARI!

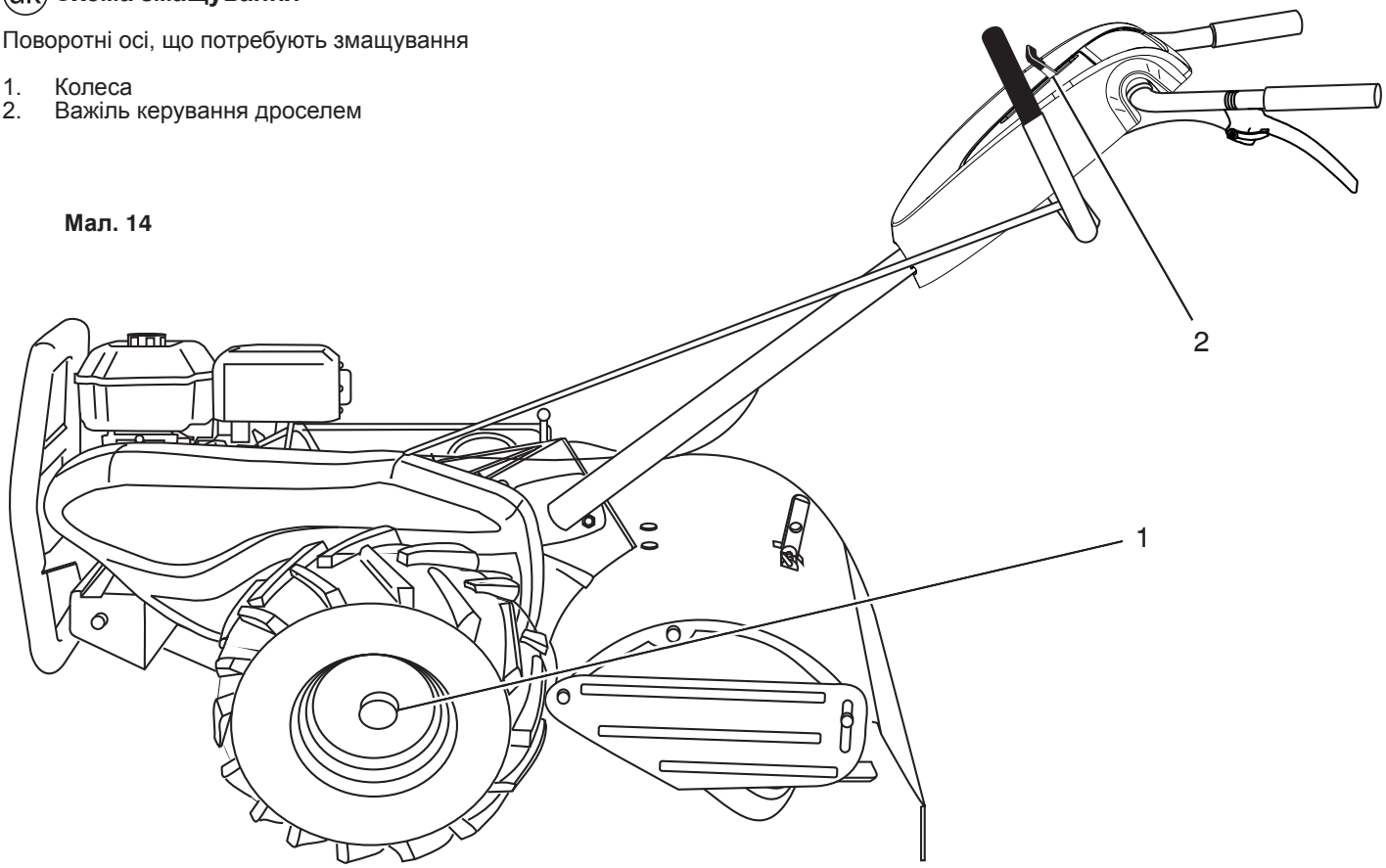
Benzini açık alevlerin yakınında veya pilot alevi olan fırın, ocak veya şofben gibi cihazlar ya da kıvılcım oluşturabilen cihazların yakınında depolamayın, dökmeyin veya kullanmayın.

(uk) Схема змащування

Поворотні осі, що потребують змащування

1. Колеса
2. Важіль керування дроселем

Мал. 14



Графік технічного обслуговування	Перші 2 години	Перед кожним використанням	Кожен 5 години	Кожен 25 години	Кожен 50 години
Перевірка рівня моторної олії		●	●		
Заміна моторної олії	●			●	
Поворотні осі, що потребують змащування			●		
Іскроуловлювач					●
Огляд повітряного екрана		●			
Очищувач повітря				●	
Очищення ребер циліндра двигуна				●	
Заміна свічок запалювання					●

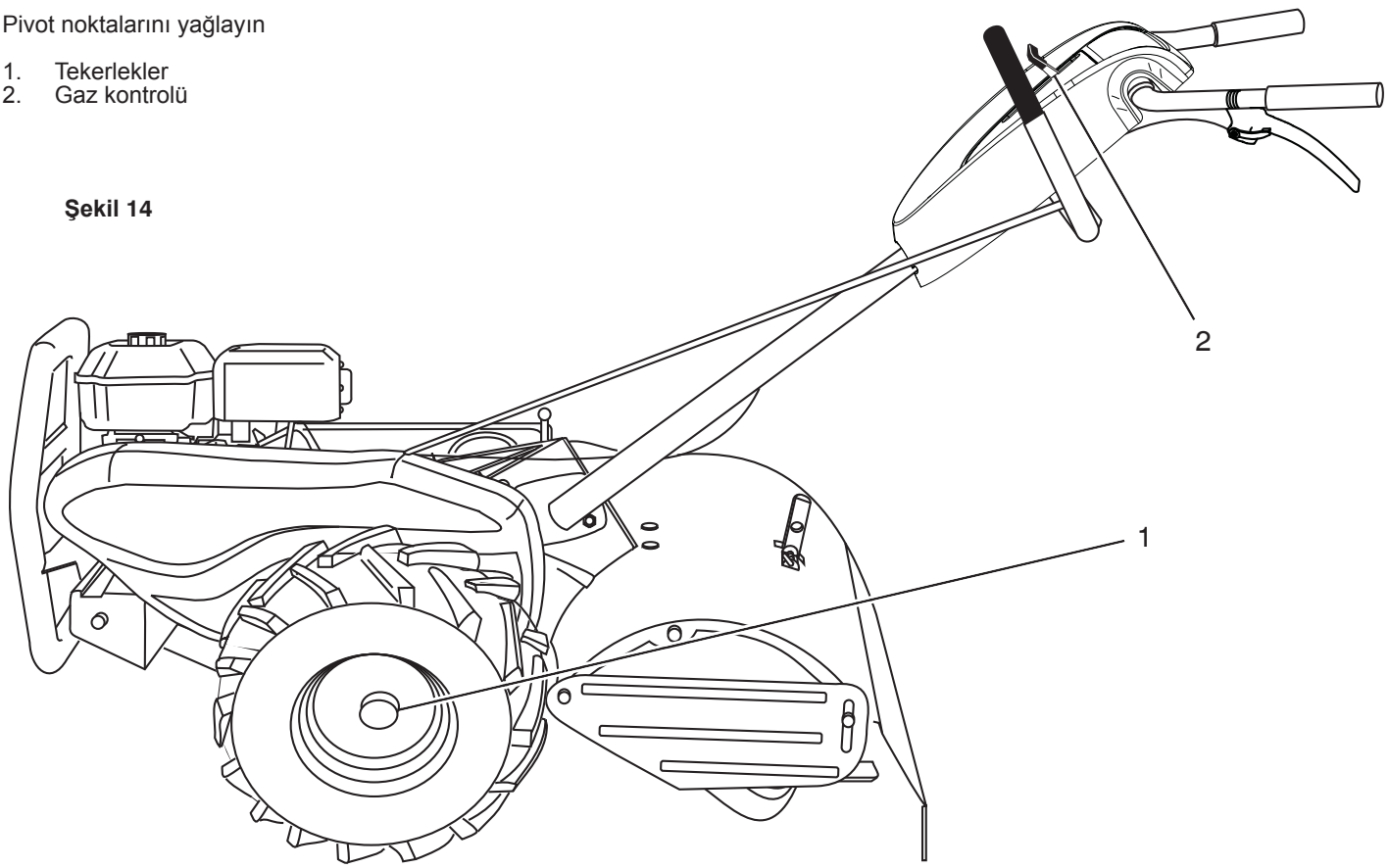
4

(tr) Yağlama tablosu

Pivot noktalarını yağlayın

1. Tekerlekler
2. Gaz kontrolü

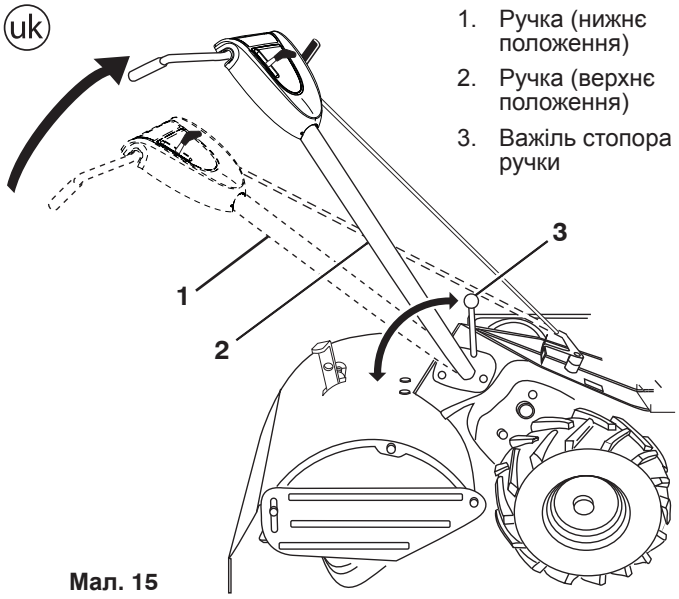
Şekil 14



Bakım Takvimi	İlk 2 saatte	Her kullanımdan önce	Her 5 saatte	Her 25 saatte	Her 50 saatte
Motor yağı seviyesini kontrol edin		●	●		
Motor yağını değiştirin	●			●	
Pivot pimlerini yağlayın			●		
Kıvılcım önleyici susturucu					●
Hava siperliğini kontrol edin		●			
Hava temizleyici				●	
Motor silindiri kanatlarını temizleyin				●	
Bujileri değiştirin					●

Ремонт і регулювання 5

(uk)



1. Ручка (нижнє положення)
2. Ручка (верхнє положення)
3. Важіль стопора ручки

Мал. 15

Зміна положення ручки

Відпустіть важіль стопора ручки (мал. 15). Ручку можна розміщувати на різній висоті між верхнім там нижнім положеннями (мал. 15). Закріпіть важіль стопора ручки.

ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!

Виберіть зручну висоту ручки, що підходить до поточних завдань обробки ґрунту. Висота ручки змінюється, коли вістря культиватора занурюються у ґрунт.

⚠ УВАГА!

Перед очищенням вістер вручну зупиніть двигун та від'єднайте провід і ковпачок від свічки запалювання (мал. 6). Будьте обережні – вістря гострі.

УВАГА!

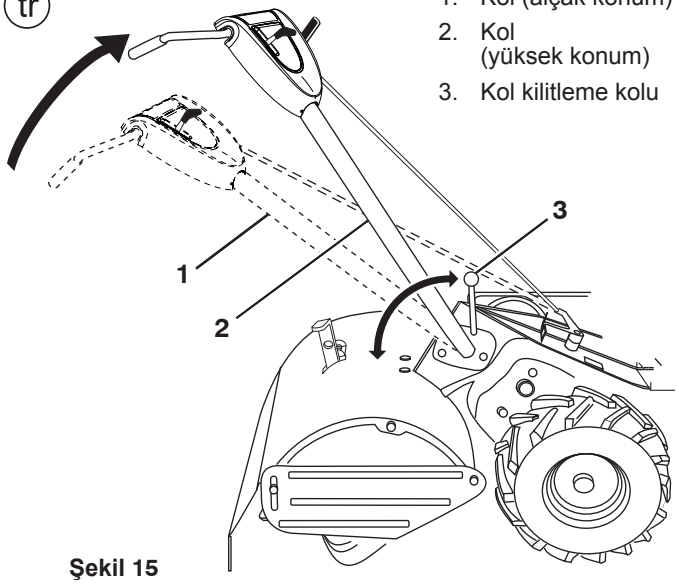
Помістіть під трансмісію блоки, щоб запобігти нахиленню культиватора.

Регулювання паса ходового приводу

Для ремонту зверніться до авторизованого дилера.

Ремонт і регулювання 5

(tr)



1. Kol (alçak konum)
2. Kol (yüksek konum)
3. Kol kilitleme kolu

Şekil 15

Konum kolu

Kol kilitleme kolunu gevşetin (şekil 15). Kol "yüksek" ve "alçak" konumlar arasında farklı ayarlarda tutulabilir (şekil 15). Kol kilitleme kolunu tekrar sıkın.

NOT!

Kendinize ve çapalama koşullarınıza uygun bir kol yüksekliği seçin. Çapa makinesi toprağa girdiğinde kol yüksekliği değişecektir.

⚠ UYARI!

Dişleri elinizle temizlemeden önce motoru durdurun ve buji kablosuyla kapağını bujiden (şekil 6) ayırın. Dikkatli olun, dişler keskindir.

DİKKAT!

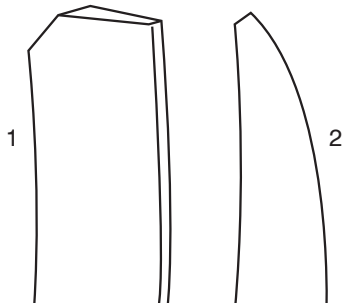
Çapa makinesinin devrilmesini önlemek için şanzımanın altına takoz yerleştirin.

Zemin tahrik kayışının ayarı

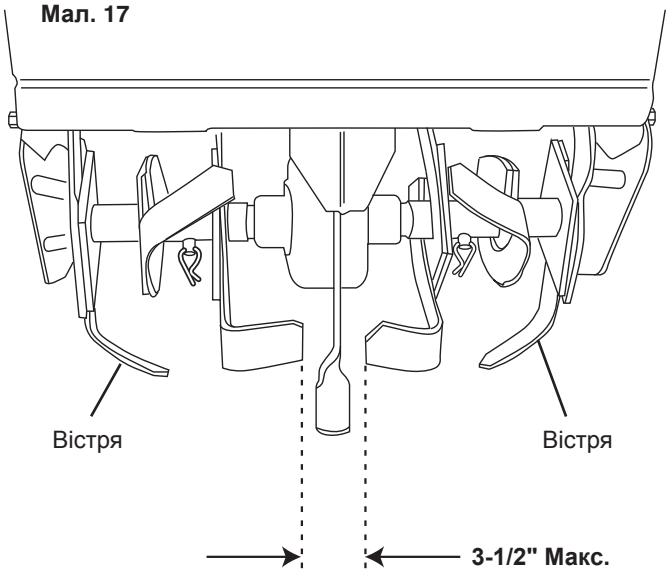
Onarım için yetkili servise götürün.

(uk)

Мал. 16

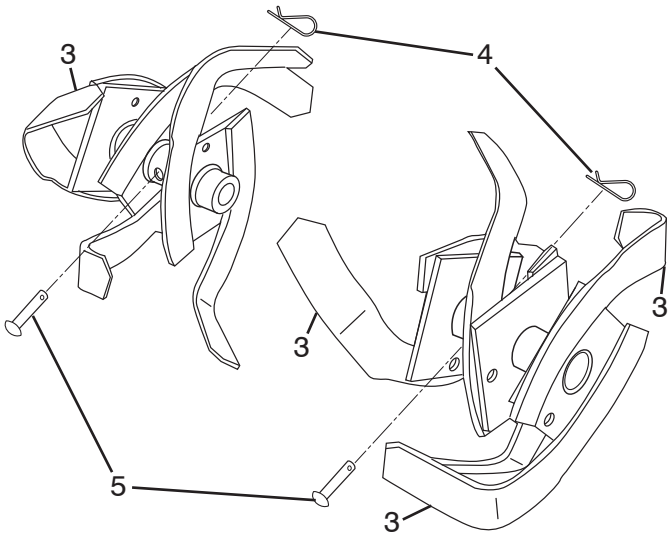


Мал. 17



Мал. 18

Обертання вістря у зворотному напрямку



Заміна паса ходового приводу

Для ремонту зверніться до авторизованого дилера.

Заміна вістря

Сильно зношені вістря ускладнюють роботу культиватора та зменшують глибину обробки ґрунту. А найголовніше, що зношені вістря не здатні розрізати та подрібнювати органічні речовини й закопувати їх так глибоко, як вістря, що перебувають у доброму стані. Настільки зношені вістря (мал. 16) необхідно замінити.

Щоб підтримувати високу ефективність культивації, вістря цього виробу слід перевіряти на гостроту, зношеність та наявність викривлень, особливо вістря, що розташовані біля трансмісії (мал. 17). Якщо проміжок між вістрями перевищує 9 см (3,5 дюйми), їх слід замінити або випрямити.

Нові вістря встановлюються як показано на мал. 18. Нагострені пруги вістер будуть обертатися у зворотному напрямку зверху (мал. 18).

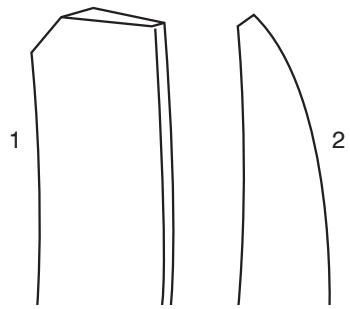
УВАГА!

У жодному разі не втручайтеся в роботу регулятора двигуна: належну частоту обертання двигуна встановлено на заводі.

1. Нове вістря
2. Зношене вістря
3. Гострий пруг
4. Шпильковий затискач
5. Фіксувальний штифт

(tr)

Şekil 16



Zemin tahrik kayışının değişimi

Onarım için yetkili servise götürün.

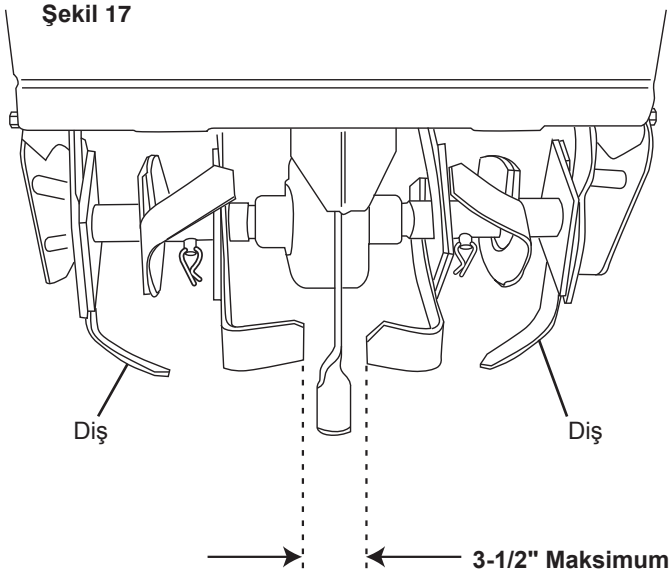
Diş değiştirme

Dişin fazla aşınması, çapa makinenizin daha sert çalışmasına ve daha sığ kazmasına neden olur. En önemlisi, aşınan dişler organik malzemeleri sağlam dişler kadar etkili parçalayamaz ve gömemez. Bu kadar aşınan bir dişin (şekil 16) değiştirilmesi gerekir.

Bu makinenin üstün çapalama performansını korumak için dişlerin sertlik, aşınma ve bükülme açısından kontrol edilmesi gerekir. Özellikle şanzımanın (şekil 17) yanındaki dişlere dikkat edilmelidir. Dişlerin arasındaki boşluk 3,5 inç'ten fazlaysa bileylenmeleri veya gerekirse değiştirilmeleri gerekir.

Yeni dişler şekil 18'de gösterildiği gibi takılmalıdır. Bileylenen diş kenarları yukarıdan arkaya doğru döner (şekil 18).

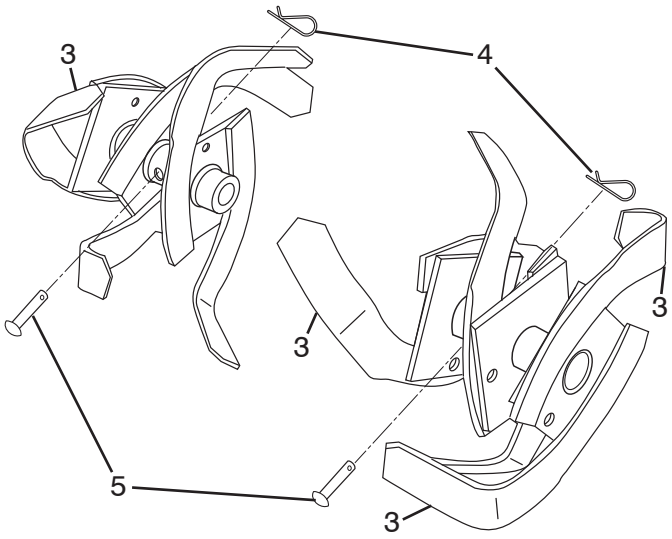
Şekil 17



DİKKAT!

Motor regülatörü doğru motor devri için fabrikada ayarlanmıştır ve hiçbir zaman kurcalanmamalıdır.

Şekil 18
Tersine diş dönüşü



1. Yeni diş
2. Aşınmış diş
3. Keskin kenar
4. Kopilya klipsi
5. Sabitleme klipsi

6

(uk) Усунення Несправностей

Двигун важко запускається або не запускається взагалі

- ***У паливному баку немає бензину***
  Залийте бензин у бак.
- ***Важіль керування дроселем встановлено в неправильне положення***
  Переведіть важіль керування дроселем у положення “Швидко”.
- ***Заслінку встановлено в неправильне положення, двигун залито***
  Переведіть заслінку у положення “Відкрито” або важіль керування дроселем у положення “Швидко” та потягніть ручку стартера кілька раз, щоб випустити газ.
- ***Паливний бак забився***
  Вийміть та очистіть.
- ***Забруднений повітряний фільтр***
  Вийміть і очистіть або замініть.
- ***Забруднена свічка запалювання або неправильно встановлений проміжок***
  Очистіть, відрегулюйте проміжок або замініть.
- ***Поганий контакт проводів***
  Перевірте контакти та свічку запалювання.
- ***Вода в бензині або старе паливо***
  Спорожніть паливний бак, залийте свіже паливо та замініть свічку запалювання.

Двигуну бракує потужності

- ***Двигун перевантажено***
  Установіть підпору регулювання глибини та колеса на висоту, що забезпечить менш глибоке занурення вістер у ґрунт.
- ***Паливний бак забився***
  Вийміть та очистіть.
- ***Частково засмічений очищувач повітря***
  Вийміть і очистіть або замініть.
- ***Забруднений повітряний екран***
  Очистіть повітряний екран.
- ***Забруднена свічка запалювання, неправильно встановлений проміжок або неправильний тип***
  Замініть свічку запалювання та відрегулюйте проміжок.
- ***Низька компресія***
  Капітальний ремонт двигуна.
- ***Олія в бензині***
  Спорожніть та заново наповніть бензобак і карбюратор.

Двигун перегрівається

- ***Забруднений повітряний екран***
  Очистіть повітряний екран.
- ***Низький рівень олії або забруднена олія***
  Долийте олії або замініть її.
- ***Забруднений двигун***
  Очистіть ребра циліндрів, повітряний екран та область глушника.
- ***Частково засмічений глушник***
  Вийміть та очистіть глушник.

Ґрунт злипається або збивається у грудки

- ***Надто вологий ґрунт***
  Почекайте, доки ґрунт трохи підсохне.

(tr) Sorun Giderme

Çalışmıyor veya zor çalışıyor

- ***Yakıt deposunda benzin yoktur***
  Depoya benzin doldurun.
- ***Gaz kontrolü doğru ayarlanmıyor***
  Gaz kontrolünü “FAST” konuma alın.
- ***Hatalı jikle verilmiş, boğulmuş motor***
  Jikle kontrolünü “RUN” konumuna getirin ya da gaz kontrolünü “FAST” konuma getirin ve yakıtı temizlemek için birkaç kez marş motorunu çekin.
- ***Yakıt deposu tıkanmış***
  Sökün ve temizleyin.
- ***Hava filtresi kirlenmiş***
  Sökün ve temizleyin ya da değiştirin.
- ***Buji kirli veya tırnak boşluğu hatalı***
  Temizleyin, tırnak boşluğunu ayarlayın veya değiştirin.
- ***Kablolar gevşemiş***
  Kablo bağlantılarını ve bujiyi kontrol edin.
- ***Benzinde su var veya bayat yakıt***
  Yakıt deposu ve karbüratörü tahliye edin. Taze yakıt kullanın ve bujiyi değiştirin.

Motor tekliyor veya yeterli güç üretemiyor

- ***Motor aşırı yükleniyor***
  Derinlik çubuğunu ve tekerlekleri daha sığ çapalama için ayarlayın.
- ***Yakıt deposu tıkanmış***
  Sökün ve temizleyin.
- ***Hava temizleyici kısmen tıkanmış***
  Sökün ve temizleyin ya da değiştirin.
- ***Hava siperliği kirlenmiş***
  Hava siperliğini temizleyin.
- ***Buji kirli, hatalı tırnak boşluğuna sahip veya hatalı tipte***
  Bujiyi değiştirin ve tırnak boşluğunu ayarlayın
- ***Yetersiz sıkıştırma***
  Büyük motor revizyonu gereklidir.
- ***Benzin içinde yağ var***
  Benzin deposunu ve karbüratörü tahliye edin ve tekrar doldurun.

Motor aşırı ısınıyor

- ***Hava siperliği kirlenmiş***
  Hava siperliğini temizleyin.
- ***Yağ seviyesi düşük veya kirli yağ var***
  Yağ ekleyin veya yağı değiştirin.
- ***Motor kirli***
  Silindir kanatlarını, hava siperliğini ve susturucu bölgesini temizleyin.
- ***Susturucu kısmen tıkanmış***
  Susturucuyu sökün ve temizleyin.

Toprak topaklanıyor veya ufalanıyor

- ***Zemin çok ıslak***
  Toprak koşullarının daha uygun olmasını bekleyin.

(uk) ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Тип:	TR 430 Культиватор із заднім кріпленням
Задній привід:	Забезпечує рух лопатей ротора у ґрунті. Органи керування зчепленням на руків'ї. Одна передня передача. Автоматичний вимикач (кнопка безпеки).
Вага:	92 кг
Транспортні (опорні) колеса:	Діаметр 40 см (16 дюймів), установлені
Робоча ширина:	макс. 43 см
Робоча глибина:	макс. 15 см, вимірюється в обробленому ґрунті.
Ротори:	4 лопаті, діаметр 30 см.
Частота обертання ротора:	190 об./хв.
Руків'я:	Регульоване
Двигун:	4-тактовий, одноциліндровий, 3,14 кВт, 3600 об./хв.
Рівень звукової потужності:	97 дБ(А)
Рівень тиску шуму на вуха оператора:	86 дБ(А)
Вібрація:	2,5 м/с2
Виробник:	H.C.O.P., N.A. McRae, GA U.S.A. (США)

Вимірювання рівня шуму здійснювалися згідно стандарту DIN EN ISO 3744 / 95-11 на твердому ґрунті з частотою обертів двигуна 85 % від максимальної з участю оператора.

(tr) TEKNİK VERİLER

Tip:	TR 430 Arkaya takılı Çapalayıcı
Arkadan çekiş:	Rotor bıçaklarının topraktaki sürükleme (sürtünme) hareketi. Tutma çubuğu üzerindeki debriyaj kontrolleri. Tek ileri yönde hız. Otomatik güvenlik duruşu (operatöre bir şey olduğunda otomatik durur).
Ağırlık:	92 kg
Nakliye tekerlekleri (destekleyici tekerlekler):	40 cm (16 inç) çaplı, önleyici çubuğunun önüne takılı.
Çalışma genişliği:	Maksimum 43 cm
Çalışma derinliği:	Maksimum 15 cm, işlenmiş toprakta ölçülmüştür.
Rotorlar:	4 Bıçak, 30 cm çap.
Rotor Devri:	190 dev/dak.
Tutma çubuğu:	Ayarlanabilir
Motor:	4 zamanlı, tek silindirli, 3200 dev/dak. da 3,89 kW.
Ses gücü seviyesi:	97 dB(A)
Operatörün duyduğu ses seviyesi:	86 dB(A)
Titreşim:	2,5 m/s2
Üretici:	H.C.O.P., N.A. McRae, GA U.S.A.

Gürültü testi sert zeminde, operatör yerindeyken maksimum motor devrinin %85'inde ve DIN EN ISO 3744 / 95-11'e göre yapılmıştır.

(uk) **Виробник зберігає за собою право вносити зміни у конструкцію без попереднього повідомлення.**

ВІДПОВІДАЄ ДИРЕКТИВІ РАДИ ЄС 2006/42/EC

Уповноважений орган:
SNCH
11, Route de Luxembourg
L-5230 Sandweiler
TUV Rheinland
No. 0499

(tr) **Üretici önceden bildirmeksizin ürün üzerinde değişiklik yapma hakkını saklı tutar.**

AŞAĞIDAKİ SERTİFİKALARA UYUMLUDUR:
2006/42/EC

Onaylanmış Kuruluş:
SNCH
11, Route de Luxembourg
L-5230 Sandweiler
TUV Rheinland
No. 0499

11/06/2015 BY